

ment in a Contracting State in a year and resident there also deducting therefrom all taxes other than the ordinary tax related to having resided in such State by that State; however, it does not include the profits attributable to a permanent establishment of a company in a Contracting State which in a year during which the business of the company was not carried on in the Contracting State.

Article VI

Interest

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the law of that State, but the tax so charged shall, provided that the interest is payable to the other Contracting State, not exceed 12 percent of the gross amount of the interest.

3. The term "interest" as used in the Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds, debentures, notes or premiums and other securities of such enterprises, bonds or debentures, as well as income constituted in various forms of interest, but by the Convention of the States which the interest arises. However, the term "interest" does not include income from shares in a company.

4. The provision of paragraph 1 shall not apply if the recipient of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises through a permanent establishment situated there, or performs in that other Contracting State services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the provision of Article VII or Article XIV, as the case may be, shall apply.

5. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State, or a resident, or a permanent establishment of that State, or a resident of that State. Where, however, the payer is a resident of a Contracting State or not, but the recipient is a resident of a Contracting State or not, but is connected with that State in any of the ways in which the interest is paid, the interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the interest paid, having regard to the

Article VI

Interest

1. Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans ce autre Etat.

2. Toutefois, ces intérêts peuvent être imposables dans l'Etat contractant d'où le paiement est effectué si, selon la législation de cet Etat, cette somme peut être taxée avant d'être payée au résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 12 pour cent du montant brut.

3. Le terme "intérêts" employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, quel que soit le mode de garantie, y compris les participations dans les bénéfices des sociétés et notamment les revenus des obligations et des autres titres d'emprunt, y compris les primes et les intérêts sur ces titres, ainsi que les revenus des obligations constituées par des emprunts de sociétés, mais ne comprend pas les revenus des actions. Toutefois, le terme "intérêts" ne comprend pas les revenus des actions.

4. La disposition du paragraphe 1 ne s'applique pas lorsque le bénéficiaire des intérêts, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'un établissement d'un caractère permanent, ou y exerce des services d'un caractère permanent, ou y a une base fixe, et que le titre en vertu duquel les intérêts sont payés est effectivement lié à cet établissement, à cette base fixe ou à cette base fixe. Dans ce cas, la disposition de l'article VII ou de l'article XIV, selon le cas, s'applique.

5. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat, un résident, une entreprise permanente, une entreprise locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur est résident d'un Etat contractant, mais que le bénéficiaire est un résident de l'autre Etat contractant, ou qu'il est lié à cet Etat contractant d'une manière permanente, ou qu'il a une base fixe dans cet Etat contractant, les intérêts sont réputés provenir de l'Etat contractant dans lequel l'établissement, la base fixe ou la base fixe est située.

6. Lorsque, en raison d'une relation spéciale entre le payeur et le bénéficiaire ou entre l'un ou les deux et un tiers, le montant des intérêts payés, compte tenu de